

Advent means: God comes into this world. At Christmas, He comes to us as a child in a manger. On the second Sunday of Advent, God's coming into this world has another meaning. We don't just think of Jesus, the Son of God, as a little child at Christmas. We also think about the fact that at the end of time, Jesus will return as Lord over all. The time before His return will be difficult. But when Jesus is here, all who trust in Him will be filled with joy. We hear the reading from Luke 21. In his sermon, Sajjad Taghidoust will explain this Bible passage for us today.

إنَّ كلمة "المجيء" (الأدفنت) تعني: إنَّ الله يأتي إلى هذا العالم. في عيد الميلاد يأتي إلينا كطفل في المذود. وفي الأحد الثاني من زمن المجيء يحمل مجيء الله إلى هذا العالم معنى إضافيًّا. فلسنا نفكَّر فقط في يسوع، ابن الله، كطفل صغير في عيد الميلاد، بل نفكَّر أيضًا أنه في نهاية الأزمنة سيعود يسوع مرة أخرى كربٌ على الجميع. إن الفترة التي تسبق مجيئه الثاني ستكون صعبة، ولكن عندما يأتي يسوع حينها، ستمتلئ قلوب كل الذين يثقون به بالفرح. والآن نستمع إلى القراءة من إنجيل لوقا 21. وفي عظته اليوم سيقوم سجاد تاغيدوست بشرح هذا المقطع الكتابي لنا في هذا الزمن.

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring; 26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken. 27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory. 28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

وتكون علاماتٌ في الشمس والقمر والنجوم، وعلى الأرض كربٌ لأممٍ بحيرةٍ. البحر والأمواج تضيق، والناسُ يُغشى عليهم من خوفٍ وانتظارٍ ما يأتي على المسكونة، لأنَّ قوَاتِ السماوات تترزع. وحينئذٍ يُبصرونَ ابنَ الإنسانِ آتياً في سحابةٍ بقوَّةٍ ومجدهِ كثيرٍ. وممّى ابتدأت هذه تكونُ، فانتصبوا وارفعوا رؤوسكم لأنَّ نجاتكم تقتربُ.

29 And he spake to them a parable;  
Behold the fig tree, and all the trees;  
30 When they now shoot forth,  
ye see and know of your own selves  
that summer is now nigh at hand.  
31 So likewise ye, when ye see these  
things come to pass,  
know ye that the kingdom of God is  
nigh at hand.  
32 Verily I say unto you,  
This generation shall not pass away,  
till all be fulfilled.  
33 Heaven and earth shall pass away:  
but my words shall not pass away.

وقال لهم مثلاً: «أنظروا إلى شجرة التين وكل الأشجار.  
متى أفرخت تعلمون من أنفسكم أن الصيف قريب.  
هكذا أنتم أيضًا، متى رأيتم هذه تكون، فاعلموا أن ملکوت الله قريب.  
الحق أقول لكم: إنّه لا يمضي هذا الجيل حتى يكون الكل.  
السماء والأرض تزولان، ولكن كلامي لا يزول».

34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares. 35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

فاحترزوا لأنفسكم لئلا تنقل قلوبكم في حُمُورٍ وسَكُرٍ وهموم الحياة، فيصادفكم ذلك اليوم بغتةً. لأنَّه يأتي كالفَحْ على جميع الجالسين على وجه كُلِّ الأرض. اسهروا إذَا وصلُوا في كُلِّ حينٍ لكي تُحسبوا أهلاً للنجاة من جميع هذا المزمع أن يكون، وتقفوا قدامَ ابن الإنسان».

1. Before I begin my sermon, I would like to ask a question that may sound familiar: How and why were human beings created? For thousands of years this question has occupied the minds of many scientists, thinkers, philosophers, and the religions of this world: How did the world come into being, and what is the purpose of the creation of humankind?

قبل أن أبدأ عظتي، أود أن أطرح سؤالاً ربما تكرر كثيراً: كيف ولماذا خلق الإنسان؟ هذا السؤال شغل عقول العلماء والمفكرين وال فلاسفة وأديان العالم عبرآلاف السنين: كيف نشأ الكون؟ وما هو هدف خلق الإنسان؟

2. Many people in the world, those we call atheists, hold the opinion that the origin of the universe and later of human beings happened by chance, that everything arose on the basis of coincidence and then developed further, as described in Darwin's theory. But Holy Scripture speaks directly of the creation of the world and of humankind. It tells how the first human being was formed from the dust of the earth and called into existence, and how God breathed His Spirit into him.

كثير من الناس في العالم، ممن يسمون بالملحدين، يرون أن نشأة الكون ثم الإنسان كانت نتيجة صدفة، وأن كل شيء تكون بالصدفة ثم تطور كما ورد في نظرية داروين. لكن الكتاب المقدس يذكر مباشرة خلق العالم والإنسان، ويقول كيف خلق الإنسان من تراب وكيف نفخ الله روحه فيه.

3. For millions of years the entire creation - earth, sky, sun, and our solar system - has functioned without any delay and without its order ever collapsing. It is possible that our household appliances break down one day, but the order of creation has never ceased to exist.

منذ ملايين السنين تعمل الخليقة كلها - الأرض والسماء والشمس ونظامنا الشمسي - دون أي تأخير ودون أن تختلّ نظمها. قد تتعطل أجهزتنا المنزلية يوماً ما، لكن نظام الخليقة لم يتوقف يوماً عن العمل.

4. And again Holy Scripture says: We have prepared the earth for the human being. And now: What is the purpose of the creation of humankind? There are various physical, metaphysical, artistic, and philosophical explanations for this. But once again Holy Scripture answers: The purpose is the dominion of the human being over the earth and the fulfillment of God's will.

ويقول الكتاب المقدس مرة أخرى: لقد أعددنا الأرض للإنسان. أما هدف خلق الإنسان؟ فله تفسيرات عديدة فيزيائية وماورائية وفنية وفلسفية، لكن الكتاب المقدس يجيب: هدفه أن يسود الإنسان على الأرض ويتمم مشيئة الله.

5. Now I would like to come to the actual topic, which has to do with the words of Jesus Christ Himself. In these verses, Jesus announces a future that is mentioned many times in the Holy Scriptures and speaks of the end of an age. He speaks of a time when fear, terror, and many events will come upon the people of the earth.

والآن أريد الدخول في موضوع العظة المرتبط بكلمات المسيح نفسه. يعلن يسوع في هذه الآيات عن مستقبل ذكر كثيراً في الكتب المقدسة، ويتحدث عن نهاية عصر من العصور. ويتكلم عن زمن سيأتي فيه الخوف والرعب وأحداث كثيرة على أهل الأرض.

6. There Jesus speaks first of cosmic signs - signs that will appear in the sun, moon, and stars. He speaks of the roaring waves of the sea and the shaking of the heavenly powers. He speaks of signs that will cause the order of the world to falter, of events that will take place before the return of the Son of Man. And this time the Son of Man will bring everything to completion, and the Kingdom of God will be fulfilled.

يتحدث يسوع أولاً عن علامات كونية، علامات تظهر في الشمس والقمر والنجوم، وعن الأمواج التي تضطرب، وعن تزعزع قوات السماء. علامات تزلزل نظام العالم، وأحداث تسبق مجيء ابن الإنسان الثاني، حيث سيتم هذه المرة كل شيء، ويُكمل ملکوت الله بالكامل.

7. But have we really already seen such cosmic signs in a literal sense? Isn't this more like the claims of fortune-tellers who say that the end of the world is near? Or are these images not at least reappearing in recent times? Are they not incredibly relevant today? Are the outward signs of climate change not an indication that - to put it very simply - everything will come to an end if we do not change our course quickly? Do we not experience this fear every day? And is it not exactly as Luke describes it: "People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world"?

ولكن هل رأينا هذه العلامات الكونية حرفياً؟ أم تبدو وكأنها كلام العرافين؟ أم أنها بدأنا نراها في عصرنا الحديث؟ أليست التغيرات المناخية علامة واضحة على أن كل شيء سينتهي إذا لم نغير مسارنا سريعاً؟ ألا نعيش هذه المخاوف كل يوم؟ أليس هذا ما وصفه لوقا: "ويموت الناس من الخوف مما سيأتي على المسكونة"؟

8. Speaking about the end times is something that has occupied people for centuries. In every era people believed that the end of the age was near. Whenever a catastrophe struck the earth, people considered it a sign of the end times. The discussion about the end of the age remains very current even today, and countless books, films, and sermons have dealt with this topic.

الكلام عن نهاية الزمان موضوع شغل الناس لقرون كثيرة. في كل العصور ظنّ الناس أن النهاية اقتربت. كلما حلّت كارثة بالأرض ظنّوها علامه على نهاية الزمن. وحتى اليوم يبقى هذا الموضوع حيّا جداً، وتنكتب عنه كتب وتصنع أفلام وتُلقى عزات.

9. But in our present time there are catastrophes and crises that threaten the earth more severely than in any previous historical era. This does not concern just one particular region or a single country - these crises threaten the entire world. We even see many wealthy and powerful people, out of fear of these dangers, considering ideas such as protective bunkers, underground cities, or even living on other planets - and in some cases they are already taking steps in that direction. And this shows that these dangers are much more serious than ordinary people may think.

لكن في عصرنا الحالي هناك كوارث وأزمات تهدد الأرض أكثر من أي عصر سابق، ولا تتعلق بمنطقة واحدة فقط، بل تهدد العالم كله. حتى الملوك والأقوياء يفكرون في ملاجئ تحت الأرض، ومدن مخفية، وحتى العيش في كواكب أخرى. وهذا يُظهر أن الخطر أكبر بكثير مما نتصوره.

10. In 1930, two billion people lived on earth. From 1930 to 1960 - within thirty years - the world population rose to three billion. Fifteen years later, in 1975, it reached four billion. Eleven years after that, in 1986, this number rose to five billion. Eight years later, in 1994, the population stood at six billion. By the end of the decade it had already surpassed the seven-billion mark. Today we are approaching eight billion people on this planet. Jesus Christ said that before His return it will be as in the days of Noah. Just as there was a population explosion then, there will also be a population explosion shortly before the second coming of the Lord Jesus Christ.

في عام 1930 كان عدد سكان الأرض ملليارين. ومن 1930 إلى 1960 ارتفع العدد إلى 3 مليارات. وبعد 15 عاماً (1975) أصبح 4 مليارات. وبعد 11 عاماً (1986) أصبح 5 مليارات. وبعد 8 سنوات (1994) أصبح 6 مليارات. وبنهاية التسعينات تخطى 7 مليارات. واليوم نقترب من 8 مليارات. قال المسيح إن الأيام الأخيرة ستكون مثل أيام نوح: كما حدث زيادة سكانية في ذلك الزمان، ستحدث قبل مجيء المسيح الثاني.

11. The uncontrolled population growth of the past hundred years, enormous environmental pollution, the decline of forests and natural resources, the extinction of animal species, severe global warming, the massive shortage of water and energy in the world, and drought are just some of the catastrophes threatening the entire planet. While these problems may have previously affected only certain regions, today they threaten the whole Earth. In addition, new, unknown diseases such as Covid-19 emerge and spread at a rapid pace. And aside from all this - and perhaps even more importantly in this context - there are modern wars with highly advanced weapons and their use.

النمو السكاني غير المنضبط، التلوث الهائل، نقص الغابات والموارد الطبيعية، انقراض الحيوانات، الاحتباس الحراري، نقص الماء والطاقة، والجفاف... كلها كوارث تهدد الأرض كلها. إضافة لأمراض جديدة كالكورونا. وفوق كل ذلك الحروب الحديثة والأسلحة المتطورة.

12. Especially the existence of nuclear bombs, which many countries allegedly possess for their own security, represents a potential threat to the entire planet. These nuclear bombs could one day, possibly sooner than we think, lead to an irreversible catastrophe. A few years ago, an accident at the Chernobyl nuclear power plant caused one of Europe's largest environmental disasters. Remarkably, no plants grow in that area to this day. For many kilometers, there is no drinkable water, and practically no one can live in these regions anymore.

و خاصة وجود القنابل النووية التي تملكها دول كثيرة بدعوى حماية نفسها، لكنها في الحقيقة خطر على البشرية كلها. قد تحدث كارثة نووية لا رجعة فيها. فمنذ سنوات سبب حادث تشيرنوبيل أكبر كارثة بيئية، وإلى اليوم لا نبات ينمو هناك، ولا ماء صالح للشرب، ولا حياة.

13. And now imagine that one day a ruler of this world intentionally places a finger on the trigger of a nuclear weapon. What would happen to the people of this Earth? All of these problems are difficulties caused solely by us humans. We ourselves have created this state of the world in which we live. Therefore, given all these potential threats, the possibility of an end time is not far-fetched.

فتخيلوا أن أحد حكام العالم يضغط يوماً ما على زر سلاح نووي بقصدٍ مباشر... ماذا سيحدث للبشرية؟ كل هذه المشاكل نحن البشر صنعناها. ولهذا فإن الحديث عن نهاية الزمان ليس خيالاً بعيداً عن الواقع.

14. Do all these events happening now, and the dangers threatening us, point to the events of the end times? Some people think the end times mean the end of the world. But that is not the case. According to the prophecy in Revelation, Christ will come, save humanity and the Earth again, bind Satan, and reign for a thousand years.

هل تشير كل هذه الأحداث والمخاطر إلى نهاية الزمان؟ البعض يظن أن نهاية الزمان تعني نهاية العالم، لكن هذا غير صحيح. فبحسب سفر الرؤيا سيأتي المسيح لخلاص البشر والأرض من جديد، ويقيّد الشيطان، ويحكم ألف سنة.

15. This will be the beginning of a new era for humanity, an era of peace, equality, and without war. Jesus says that this time is not the end, but like a rebirth. We are not at the end of the world, but in the end times. This is the promise of the Kingdom of God, given to humanity. Yet in the end times, many disasters will occur, and people will be confronted with great fear.

وسيكون ذلك بداية عصر جديد للبشرية: عصر سلام ومساواة بلا حرب. ويقول يسوع إن هذا ليس النهاية بل ولادة جديدة. نحن لسنا في نهاية العالم، بل في نهاية الزمان. وهو وعد ملکوت الله المُعطى للإنسان. ولكن ستحدث كوارث كثيرة وسيكون الناس خائفين.

16. To believe in the prophecy of Jesus, one only needs to look at these few words. Jesus said that soon not one stone would remain upon another in the Temple of Jerusalem and that it would be destroyed. These words come directly from Jesus, and history shows that in the year 70 AD, the entire Temple was destroyed by the Romans, and Jesus' words came true.

للاقتناع بنبوة يسوع يكفي النظر إلى كلماته حين قال إن الهيكل في أورشليم سيتدمر ولن يُترك فيه حجر على حجر. وقد تحققت النبوة سنة 70 ميلادية حين دمر الرومان الهيكل بالكامل.

17. Jesus indeed shows His disciples signs about the future of the world and its end. Some of these signs have already been fulfilled so that we can trust in His truth, and a large part will be fulfilled in the future, the signs of which we can clearly recognize. These are signs showing that His return is near. Therefore, He reminds us: Be vigilant. Be attentive. Be ready.

يسوع أعطى تلاميذه علامات واضحة عن مستقبل العالم ونهايته. تحقق جزء منها لثقة بكلمته، وجزء آخر سيتحقق مستقبلاً، ونرى ملامحه اليوم. علامات تدل على أن مجئه قريب. لذلك قال: اسهروا. انتبهوا. كونوا مستعدين.

18. And remember that Jesus is with us, that His kingdom is among us, right here and right now. We do not have to wait for it, plan for it, prepare for it, or do anything to bring His kingdom among us. It is already present. The best way to be ready for the coming of Christ is to never forget His presence. Let us do this in faith. By constantly being mindful of His presence, we prepare ourselves for His coming.

وتذكروا أن يسوع معنا، وأن ملكته بيننا، هنا والآن. لا نحتاج أن ننتظره أو نحضر له. ملكته حاضر. أفضل استعداد لمجيئه هو ألا ننسى حضوره. بالإيمان نتبه لحضوره دائمًا و هكذا نستعد لمجيئه.

19. Jesus did not speak about the end times to make us afraid, but so that we may face it with hope and courage. He speaks of a difficult and fearful time, but should we therefore raise our hands and surrender to fear? Jesus gives a different advice: "When these things begin to happen, stand up and lift up your heads, because your redemption is near."

لم يتحدث يسوع عن نهاية الزمان ليخيفنا، بل لنعبر بها برجاء وشجاعة. صحيح أنها أيام صعبة ومخيفة، لكن هل نستسلم للخوف؟ لا. نصيحته كانت: "عندما تبدأ هذه الأمور، قوموا وارفعوا رؤوسكم لأن فداءكم يقترب".

20. To stand up and lift your head is the opposite of bowing to fear. It is faith. Faith that God works wonderfully through everything. Faith that Christ will come in glory. Faith that there is a final goal for the entire story, in which the Holy One will triumph over all forces working against Him. Faith that, ultimately, the Kingdom of God will reign.

القيام ورفع الرأس هو عكس الخضوع للخوف. إنه إيمان. إيمان بأن الله يعمل بطريقة عجيبة من خلال كل شيء، وأن المسيح سيأتي بالمجد، وأن لتاريخ البشرية هدفًا سينتصر فيه الله على كلقوى المقاومة له، وأن ملكته الله سيملك في النهاية.

21. Patience is often a central theme in this life for us as well. Patience in the face of promises that have not yet been fulfilled; patience amid illness, broken relationships, and unfulfilled expectations or hopes; patience even after our endurance has already been exhausted. Throughout history, Christians have been subjected to severe persecution and torture, and in various eras, they suffered greatly.

الصبر موضوع مهم في حياة المؤمنين. صبر أمام وعود لم تتحقق بعد، أو في المرض، أو العلاقات المكسورة، أو الأمال التي لم تُلبَّ. وفي التاريخ تعرض المسيحيون لاضطهادات وتعذيب شديد في عصور كثيرة.

22. Remarkably, even today, although the number of Christians is very large, they are strongly persecuted in many places. In many countries, it is still a crime to become a Christian, and severe punishments are imposed. Yet newly converted Christians continue on their path of faith despite all dangers.

والمؤسف أنه حتى اليوم، رغم أن عدد المسيحيين كبير، إلا أنهم مضطهدون بقوة في أماكن كثيرة. وفي دول عديدة ما زال اعتناق المسيحية جريمة تُعاقب بشدة. ومع ذلك، يكمل المؤمنون الجدد مسيرتهم رغم الأخطار.

23. Even in the West today, in a world increasingly leaning toward godlessness or irreligion, it is not easy to speak about Jesus. Believers are mocked and criticized. This is something Jesus fully predicted. He said not to fear mockery and persecution, because their true issue was with Jesus, and they hated Him.

حتى في الغرب، في عالم يتجه نحو اللادينية، ليس سهلاً أن تتحدث عن يسوع. المؤمنون يُسْتَهْزَأُ بهم وينتقدون. وهذا هو ما قاله يسوع: لا تخافوا من الاضطهاد، فمشكلتكم ليست معكم بل معه، وقد أبغضوه هو أولاً.

24. Those who are mocked or persecuted for their faith receive special attention from God according to Scripture. Most people who have reported the sufferings they endured for their faith shared one thing in common: they said they had never felt the presence of God as strongly as during that time.

ومن يتعرض للاضطهاد لأجل إيمانه يحظى باهتمام خاص من الله بحسب الكتاب. والكثير منمن تعرضوا للاضطهاد قالوا إنهم في تلك الأوقات شعروا بحضور الله أكثر من أي وقت آخر.

25. Sometimes we ask God: "God, change my situation so that I feel better." But God says: "I have arranged your situation to change you and make you a better person." Perhaps instead of asking how we can change our situation, we should ask: What can I do so that this situation changes me and makes me a more complete person?

أحياناً نقول: "يا الله، غير ظروفي كي أصبح أفضل." لكن الله يقول: "أنا رتب ظروفك لأغير أنت، لا لتغير أنت الظروف." ربما علينا أن نسأل بدلاً من: كيف أغير ظروفي؟ السؤال هو: كيف تغيرني هذه الظروف لأن أصبح إنساناً أفضل؟

26. According to scholars, the Kingdom of God is present in the hearts of believers until the end times, and afterward, God will reign not only in hearts but also on Earth, revealing His perfect kingdom to humanity. In the Holy Book, the most frequent title used to address God is "King". In many Psalms, God is praised as the King of the universe, and His rule encompasses the whole world and all creatures.

يرى الباحثون أن ملکوت الله حتى نهاية الزمان موجود في قلوب المؤمنين. وبعدها سيملك الله ليس فقط في القلوب بل على الأرض أيضًا، ويُظهر ملکوته الكاملة للبشر. والكتاب المقدس يذكر أن أحد ألقاب الله المتكررة هو "الملك". فالكثير من المزامير تمجّده كملك الكون، وسلطانه يشمل الأرض وال الخليقة كلها.

27. A king who has no weakness, one on whom we can rely and place our hope like on a mountain in times of difficulty. When we see God in this way, we will surely have no fear of the events of life. We will not fear the future or what may come our way, for He is our helper and will Himself prepare the path of salvation. And the most important prerequisite for this is faith - a faith that remains faithful and steadfast in all circumstances.

ملك لا ضعف فيه، يمكن الاتكال عليه في الشدائـد كما على جبل ثابت. وعندما ننظر إلى الله بهذه الطريقة، لن نخاف من أحداث الحياة، ولا من المستقبل، لأنـه معـينـا وـهـوـ الـذـي يـعـدـ طـرـيقـ الخـلاـصـ لـنـاـ. وأـسـاسـ ذـلـكـ هوـ الإـيمـانـ الثـابـتـ فـيـ كـلـ الـظـرـوفـ.

28. The Lord's Prayer is recited daily and weekly by many Christians. We also pray this prayer regularly in our congregation. At the beginning of this prayer, we say: "Our Father in heaven, hallowed be your name; your kingdom come; your will be done on earth as it is in heaven." This prayer is something Jesus Christ explicitly taught His disciples so that it would serve as a model for prayer in the Holy Scriptures. We recite it often, but we rarely pay attention to what it truly means and intends.

الصلوة الربّية يصليها الكثير من المسيحيين يومياً وأسبوعياً، ونحن أيضاً نصليها دائمًا. وفي بدايتها نقول: "أبنا الذي في السماوات..." وقد علّمها يسوع للتلاميذ كنموذج للصلوة. نحن نرددتها كثيراً، لكن قليلاً ما نفكّر في معناها الحقيقي.

29. The meaning of the Kingdom of God, which we mention in our prayer, is in reality precisely this second coming of Jesus Christ. He will realize the Kingdom of God on earth according to the Father's will, as it is in heaven, and this indeed points to the end times. The Kingdom of God has, in truth, two meanings: first, God entering into our hearts, and second, the coming of the divine kingdom on earth.

"ملکوت الله" في صلاتنا يشير إلى المجيء الثاني لل المسيح، حين يُحقّق ملکوت الله على الأرض كما في السماء، وهذا يدل على نهاية الزمان. والملکوت له معنیان: دخول الله إلى قلب الإنسان، ومجيء الملکوت الإلهي إلى الأرض.

30. Jesus Christ came the first time to save humanity from the state of sin and to keep people away from sin through faith in their hearts. And I believe that He will come the second time to save humanity from the sinful world and to cleanse the earth from sin for the believers.

جاء المسيح أول مرة ليخلص الإنسان من حالة الخطية ويحفظه بالإيمان بعيداً عنها، وسيأتي مرة ثانية ليخلص الإنسان من عالم الخطية، ويطهّر الأرض لأجل المؤمنين.

31. In the book of Jeremiah, it is written that the Lord is good to those who wait for Him and to everyone who seeks Him. It is good to hope silently in the salvation of the Lord. The Holy Scriptures present Jesus not only as the Savior but also as our King. Jesus Christ was called King of the Jewish people twice: once at His birth, when the wise men sought Him and said they were looking for the newborn child who is the King of the Jews; and once at His death, when it was written above His cross: "The Messiah, the King of the Jews." This title had also been given to Him by the people.

في سفر إرميا مكتوب أن الرب صالح لمن ينتظره ولمن يطلبه، وأن انتظار خلاص الرب بهدوء أمر حسن. ويظهر الكتاب يسوع كمخلص وملك. وقد دُعى ملِكًا لليهود عند ولادته على لسان المجوس، وعند موته حين كُتب على صلبيه: "المسيح ملك اليهود".

32. In the book of Isaiah it says: *They shall beat their swords into plowshares, and no one will wage war against another anymore.* Trust is not merely a word. Trust, dear friends, is a decision. It is a decision you make when the ground beneath your feet begins to slip, and you still choose to trust - even when you do not understand the reason. What matters is not seizing control for yourself, but placing yourself in His hands and trusting the Lord.

يقول سفر إشعياء إن الناس سيحوّلون سيفهم إلى سكّ للحراثة، ولن يحارب أنسُ أنساً بعد الآن. الثقة ليست كلمة بل قرار، قرار تتخذه عندما تهتز الأرض تحت قدميك ومع ذلك تختار أن تثق حتى دون أن تفهم. ليس المهم أن تتحكم أنت، بل أن تسلّم أمرك للّه وتثق به.

33. The word that is written in Holy Scripture is not merely a story or a historical epic. It is the Word of God and of Jesus Christ, which gives us direction, showing us how to be led toward God's purpose and how to overcome the difficulties and hardships of this world. In faith you must reach a point where you say: *Lord, even if I do not understand all this pain and suffering, I know that I am not wiser than you, and I trust you. Amen!*

الكتاب المقدس ليس مجرد قصة أو تاريخ، بل كلمة الله التي ترشدنا إلى طريقه وتعلمنا كيف نتجاوز صعوبات هذا العالم. يجب أن يصل إيمانك إلى نقطة تقول فيها: يا رب، حتى لو لم أفهم هذا الألم، فأنا أعلم أنني لست أحكم منك، وأنا أثق بك. آمين.

1. God, I thank you for showing me your love and inviting me into your kingdom. God, I thank you for taking us under your protection and authority. God, I come before you with a humble heart and soul and ask for your help.

يا الله، أشكرك لأنك أظهرت محبتك لي ودعوتني إلى ملكتك. أشكرك يا الله لأنك وضعتنا تحت حمايتك وتحت سلطانك. يا الله، آتي إلى حضرتك بقلب متواضع ونفس متواضعة، وأطلب منك المساعدة.

2. You who know my suffering and pain, I need your healing word today. Speak to me, God, refresh my soul and heal my wounds. Lord Jesus Christ, I confess that you are my Savior. You are my Healer. I will not be afraid, for you are with me. God, I receive strength from you, for those who wait on the Lord will renew their strength.

أنت الذي تعرف آلامي وجرافي، أنا بحاجة اليوم إلى كلمتك الشافية. تكلم إليّ يا الله، وأنعش نفسي واسف جروحي. يا رب يسوع المسيح، أعترف أنك أنت مخلصي. أنت شفائي. لن أخاف، لأنك معي. يا الله، أستقبل منك قوة، لأن الذين ينتظرون الرب يجدون قوة.

3. Heavenly Father, I thank you for giving me a new day. Father, your presence will give me security and peace today. My God, I do not know what today will bring, but I am certain that you go before me and keep evil away from me. I am certain that you strengthen my trembling knees so that I may walk in your ways with steps of blessing and victory.

أيها الآب السماوي، أشكرك لأنك منحتي يوماً جديداً. يا أبي، حضورك سيهبني اليوم الأمان والسلام. إلهي، لا أعلم ماذا سيحدث لي اليوم، لكنني واثق أنك تسير أمامي وتبعد الشرّ عنّي. وأنا واثق أنك ستقوى ركبتي المرتجفتين لكي أسير في طرقك بخطوات بركة ونصرة.

4. I place everything that troubles me today into your peaceful hands. I place all my fears, worries, problems, and weaknesses in your hands so that you may pour out peace in me today through your good Spirit. Today I will fear nothing, for you are with me and at my side, walking with me.

كل ما يزعجي اليوم أضعه في يديك المملوءتين سلاماً. كل مخاوفي، همومي، مشاكلني وضعفي أضعها بين يديك، لكي تفيض في داخلي روحك الصالحة بالسلام. اليوم لن أخاف من شيء، لأنك معي وعلى جنبي، وتسير معي.

5. Heavenly Father, help me today to see the world through your eyes, so that nothing can disturb me. God, today I want to serve you and place my time in your hands, not only with words, but with all my heart and soul.

أيها الآب السماوي، ساعدني اليوم أن أرى العالم بعينيك لكي لا يقلقني شيء. يا الله، اليوم أريد أن أخدمك، وأن أضع وقتى بين يديك، ليس بالكلام فقط، بل بكل قلبي وكل نفسي.

6. God, today I place all my desires, longings, and dreams in your hands, so that your will, as in heaven, may also be done in my life. Your good and pleasing will. In Jesus' name I ask you with gratitude. Amen!

يا الله، اليوم أضع بين يديك كل رغباتي وشوقي وأحلامي،  
لكي تتمّ مشيئتك، كما في السماء كذلك في حياتي. مشيئتك  
الصالحة المرضية. باسم يسوع أسألك بشكر. آمين.